

1. az dupørne ste:kfo:gel zi:n æme zə sxrik _ zænʒə bənɑ:t'
2. mænə vrints əʒ də bl2mə g2 gi:tn
3. te:gewo:rəx _ ən spənə zə nimer of:nimi.ər əs mæ mɑsi:n: of:
maksɪ:mən of:mɑsi:mən
4. gr2:ven əs lɑstəx wærk
5. 2p dɑ sxip kre:gə zə bəsxəmɔld bru.ət
6. də sxr2.ənwærker of:dn tæmərma.n e: nə splənʃər in zənə vijər
7. də sxiper læktn zən ləpən əf
8. in dɑ fɑbri:k ən əs ni:tə zi:n
9. k2m xɑ: əli:trɪ mæ kinəkə kum
10. bə.əs tɑpt 2ns fi:r pɪntɪm bi:r " ə pɪntɪn _ pɪntɪs "
11. brɪnd 2ns twi.ə kilo. kri:ken
12. zæmə mæ e:lə v2.əven dr2.ə li:tərs w2.ən o.ətʃedrunken
13. ɑ dri.əɡdn2 m2.ə mæ nə klɪpər
14. kəm zən.tni:n ɡəzi:n
15. vɑstəl2:vət wær ni fe:l nɪmæ ɡəvi:rt
16. kɔəm bl2.ə dɑk mæ e:lɪni me:ɡəɡə.n.bæn of:nɪmɛ.ɡewɛ.zdnəm
17. ɪkənɛmɔt ni xədə.ən zɑlə kɑmər2.ət of:m2.ət
18. nd2.ən:dɑt2r əfkɔmt'
19. nə spənək2p nə spənək2p spənək2bɛstəl
20. mus bənɑ:t' vɛrvɛ:rt w2.ərvoor beesten op tɛ lɪɡɡən,zeldz.
nə mɛʒɛ:sthooilɑndɪ 2nʒi.ərzɑmbɾu.ət' of:kumpɛrnulə 2:x
pɔ.ət' ə pe:pɛrdu.əsken
21. dənə kjæ:rəl de: xi.əl də wɛ:lnɪ fæxtɪn
22. ksɔl of:ksɑnɪplɑttərɪ ɑ: pɛ:ləkəs xɛ:vən
23. ɪnɔləmtu fe:l 2: sxe:pən əfbre:kən
24. ɑ e: fɑzle:vənɛkər m bɛ:t xɛkre:ɡən of:xɑt'
25. ɡɛ: mæ. of:mæ twi.ə bri.ə sti.ən: _ bri.ər _ də brɪstə
26. dɑ stɑmbɛlt ən stə.ət2 nimer of:nimi.ərɪmɛt klemɪ
27. dənə mɑ:n e:də lɛ:və ɡɛlək əz nə ɡru.ɛtn i.ər
28. lʊsɑfɛ.:r ən əʒ ɪnɛ:məl ni xɛblɛ:vən
29. də sxo:lkinɛm æmɛ mətə mi.ɛstər n2 d'ə zi.ə ɡewɛ:st
30. kən kɑ:n t'2x ni k2mən i.ər dɑk xəri.əd bæn
31. də bi.ɛstn drɪŋkə ɡɛ:rə l2.əzɛmɛ:l
32. ən kɑ:ni x2 wærkən ɑ e: p2.ən in zən kɛ:l

- 33.stek neke ne ste:l in daenem of:de_.m besum
34.ni.o mato ke:geln en waertor nime gespelt:
35.e.la kaem a twi.e ki.or 2p a: geru:pen
36.de pe:r en es n2x na r2.ep _ terziy of:deziy n2ge wite ka:rin
37.zo ze. wex nat fely
38.ze:d am i.est se. gelt: elpen 2pdu:n
39.an zat nu.ot ni fa:r brinen
40.zes dely fan e:r melkw2.et'
41.de ma:n mu sen vru: besxerementzeldz. of:gu.esl2.gen
42.in de sxelz zwamen es xovo_.rla.k
43.a estat 2mdatn kluk es _ 2mdatn ve.l maxt e_.t'
44.w2.ele of:wæ mutn d2 dely af amen an g2.eln tander dely
45.elptens of:elptnekar da ber 2pafen
46.2nzo meser es2 vet an slak
47.zo sprinen 2mtf2st fer of:2p en waringk
48.dem bu.emkwe:ker of:dn2_.geverbender za dem bu.em avintn
49.dud i.est vè:ster ne ke tu of:i.est neke de vè:ster tu
50.tbeginte klipo ve di.est mas _ du.mas_ tl2ftweekd. _de
vespertzondagnamiddagi.
51.en spr2.e po.et'egerak of:paregerak mazbri:en o.etbri.en
52.de sado:tn amen da fra.mens e:r o_.r afxesnejen of:afxedo_.n
53.ze. va:der of:vo_.ertplat: e:d am zes jo_.er lank lo_.t n2
tsxo:l go_.n
54.kamet'am afxero_.en z2 lo_.t al two_.et'or t'e go_.n
55.vè:l vjæ:zn en zi:je ni fe:l ali:r
56.jæ:re p2tn en zeni fe:l wæ:t'
57.dno:vapo_.el sto:d in de jæ:t'
58.in meje:t est n2x te ka:t'2m te k2sn
59.dæ kjæ:s xe:de klæ:r lixt e:
60.a tr2k 2n tpjæ:t sene stjæ_.t' of:mato stjæ:t fan tpjæ:t
61.in d2.en. t2.et kw2mde g2.elni.r ale jo_:m2 de kaemis
62.de po_.ter z2.æ dad 2nzi.er v2lm2kt es
63.ge z2:x mæ. wæ l m2 gen spraktnte:ge of:spr2kte.ge m2.æ ni.t
of:nat
64.de zw2lome ze:l g2 we:rk2men
65.en g2je vando:x ni ko_.tn

66.e:tə zu.ək xɛ:rə kɛ:s

67.zenə mɛntɛ, :r ɛs kɔpɔt _ ɑ lɛ, : slo:t'

68.tɛ. nɛ wɛ:rɛmɛn dɔxwɛ:st ɛn tɛz nɛ zɔxtɛn 2:vɛt

69.dɔ mɛnɛkɛ lɛp bɛrɛvɛs

70.tɛz ɛm bɛst of:ɛn sxe.r in dɛ kɛnɛ

71.kwo: of:kwɛnɛn of:kwiln dɛtɛm bɔj nɛm bri:f brɔxt

72.kɛm p2.ɛn 2 mɛn ɛt'

73.kɛn kɔ: mɛ xi.ɛn dwɛ.zdr2.ɛvɛrz 2m

74.n2: dɛ vi:m _ spɛnɛmɛn tɔjɛ:t in dɛ ni: kɛ:rɛ

kɛm ɛwɔ of:kɛm ɛm bɛtɛ kɛsɛs fɔ vɛ: dnu: n ɑ:l

76.dɛ kɛ.nɛnk sɛnɛ zɔ:n ɛ:d u.ik sɔldɔ .t of:sɔdɔ .t xɛwɛ:st

77.ɛn wɛtɛ gɛnɛ bɔ:xm2:kɛr u:n:

78.dɛ, ru.ɛzn ɛmɛ lɔnɛ diɛrɛs of:stɛ.kɛrs

79.kɛn gɛlɔ:vɛr of:gɛlɔ:fɛr gɪ wo:t' ɔf

80.tkinɛkɛ wɔs du.ɛt fɛ:r of:i.ɛr dɔsɛt kɛstɛn du.ɛpɛn

81.zɛn u.ɛrɛn ɛn zɛn u.ɛgɛ lu.ɛpɛn

82.ɛ:r dɔxtɛrkɛn of: mɔskɛn ɛs mɛ ɛ kɛrfkɛn2 dɛm bɔs xɔ-ɛm brɛ:m
be:zn trɛkɛn

83.tɛz nɛ spɛt 2.ɛt' tɛɪ li.ɛr

84.ɑ zɛtɛn zɛn stro- .t ɔ:pɛn

85.tf2lk ɛn zɔxt ni ɛndɛrɔ ɛs xɛld ɛn fɔrti.n of:r2.ɛkɔmɛzɛldz.

86.ɛ:lɛ mɛnt ɛz dri.ɛx fɛm: dɛst

87.dɛnɛ wɛx lɛpt krim of:sxi.ɛf

88.ikɔxt fɛ dɛ klɛ:n: ɛn trumɛlkɛn of:kɛm vɛ. dɛ klɛ.n: ɛntrumɛl

89.dɛ g2.ɛtɛmbɔk ɛs xɛstirvɛ of:xɛstɛrɛvɛm of:ɛz du.ɛt' fɛm.
kɛst in tɛ slɛkɛn

90.zɛ, li:kɛ wɔs kɛt ɛn gu:t'

91.in tɛlɛmɛr ɛz dbɛst

92.nɛ sxi:tɛr mu xu: kɛnɛ lɔnɛkɛn

93.zikt ins n2 mɛ,n: u:t

94.kɛn wɛ:t ni wo-.ɛ dɔkɛn mu g2 zi:kɛn

95.nɛ ku:lɛ of:kɔ: kɛlɛr ɛs xu fɛ dbi:r

96.km2st 2sɛmbɛlu:trɛnkɛn 2m tɛ vɛrkɛlɛkɛn

97.kmun i.ɛstɛ vujɛr23ɛ in dɛ stɔ.l vi:m

98.mɛm bri:r wɔs muj

99. de malkbu:r mək ne gru.ɛtn tu:r

100.de bo:termək ɛs din ɛn zi:r _ zənʔər of:sti:rter ɛm:ɛ we:r
of:du.tər ɛmɛ we.r g2.ɛn

101.wa zo:ɛn dɛ, tneɪ pit kine viln ɔp ɛn i:r

102.ɑ ɛz ɔp sɛ, puɪnts

103.ɛn k2m nu.ɛt xɛnə moni:t'e lo.ɛt'

104.in it2lɛ zɛ, nder bærgen dɑ fi:r spɑ:vən

105.tærvdɛ d2r ɔp dɑ:vən

106.tɛ bu.ɛm ɛmɛ zɛ stik fɑn dɛ brige gɛvɛ:rt

107.gɛ muɪd ɔns fe:ln ɛns k2mɛ ke:rn

108.ɑ ɛs fɑ le:vɛ gɛk2mɛ mɛ ɛn guj bæzɛ

109.dɛ de:r ɛs fɑn of:ɛz o.ɛt bi:kɛnɛ:tɪ xɛm2kt

110.ɛn gɛtrɛ:dɛ vrɑ: mu kin:ɔ.ɛn

111.kɛm i: gɛs xɛzɔ.ɛt mo.ɛ. tɪn wɛs xi.ɛ gu so.ɛt

112.dɛm brɑ:vɛr zɛ:tɪt n2x t'e d'i:r ɛs ɔm tɛ bɑ:vən

113.bakɛn ikbak gɛ ɔbakt bɑ:nɛ: wɛ, bakɛn iɔ gɛ ɑ wɛ baktɪn of
baktɛgɛntɪarch.ɪ wɛ ɛmɛ gɛbakɛn

114.bi:ɛn iɔbi:ɛ gɛ ɔbitɪ wɛbi:ɛn bi:ɛmɛn iɔbiɔn kɛngɛb2
jɛn b2jɛzu.ɛk

115.tɛz ɛ klɛ:n m2 tɛz ɛ f2.ɛn

116.gɛ kind i:r 2.ɛrɛ kr2.ɛgɛn ɔp dɛ mɛst

117.ɑ e: xɛzɛ:tɪtɪn ɔp mu.ɛ zɑ pɛ:zn

118.tɛɛ:sɛ z2.ɛ dɪtɪn gɛl2.ɛk u.ɛ

119.de wo.ɛrɛ v2.ɛf pr2.ɛzn

120.ɛnder dɛn. i.ɛkelɛr ligɛ vɛ:l i.ɛkelɪn

121.two.ɛtɛr zɑ g2 zujɛn _ ts2ɪdʒ ɑ:

122.tu.ɛ ɛs n2xri:n _ tɛɛs n2x m2rɛs xɛmo.ɛt'

123.mɔj2nɛ:s m2:kɛ zɛ mɛtɪn du.ɛr vɛm: 2.ɛ

124.dɑ bɛnkɛ zɑ do.ɛ.ɛ muj lɛkɪnɛ grujɛn

125.de pɛstɛr e: xujɛ w2.ɛn

126.de d2sxɛ _ ɛmɛn ɔnz 2:d o.ɛs ɔfxɛbrɛnt'

127.de mɛlk spɛst o.ɛtɛnɛ:r vɛm dɛ kuj

128.de k2stɛr l2tɪs fɛ dɛ kr2.ɛsn

129.de trɛ:mɛ vɛm dɛ kr2:wo.ɛgɛn _ bi.ɛgɛ vɛm txɛwɛxt

130.s2mɛgɛ mɪnsxɛ snɪtɛ lo.ɛ of:snɪtɪn2.ɛx

131.zemen æm bla:t' æn gra:t' xesle:gen

132.de sa:s ez ewa of:ebete fla:

133.de sni.e le:tik

134.tez en i.ewegat le:n dak a: gezi:n æm

135.ni:pu.ert wærd en gi.el ni: stat'

136.du:n ik geduints of:gedu: get aduints of:du: get wa of:

w2.elndunts of:du: get g2.elndu: get z2.elnduints of:du:

get ikdents g2.e of:gedetnts 2.edents w2.elndents g2.eln

dents z2.elndents de:kikdæde of:de:kdæde datnt2.em2.rnde:

dasnt s2.ele m2r en de:en

137. du.epen du.epkli.et du.epfuints

138.dæsxen adæst adæstn æe:xedæsxen

139.bæn: ikbæn gebents æbents wæ,bæn: gebents zæ of:zæ

bæn: bæntn bæntn2.e kæm gebun:

de naam van deze gemeente in haar eigen dialect is:e:rægæm

de inwoners heeten:i.ene van e:rægæm

hun bijnaam is: tu.everæ:rs

het aantal inwoners op 31 dec.1927 was:1578.

taaltoestand:de inwoners van de hoekstraatdnuks spreken platter dan de andere inwoners van iddergem.verder zijn er geen locale verschillen aan te stippen.

er wordt hier noch fransch noch beschaafd ndl.gesproken.

de bevolking bestaat hoofdzakelijk uit landbouwers en werklieden.talrijke werklieden gaan werken naar brussel of naar de koolmijnen van het walenland.

zegslieden:

1.eveline staels,37j.,onderwijzeres,hier geboren en hier steeds verbleven,v.was van hier,m.van liedekerke,spreekt te iddergem steeds dialect.

2.bertha staels,30j.,onderwijzeres,hier geboren,hier steeds verbleven,zuster van 1.,spreekt te iddergem steeds dialect.

3.leon cobbaert,43j.,rentenier,hier geboren,hier steeds verbleven,v.was van hier,m.van denderleeuw,spreekt gewoonlijk iddergem'sch.
